

English Today

The International Review of the English Language

Irish English in Today's World



Present and future horizons for Irish English

- Victories fastened in grammar: historical documentation of Irish English
- 'Irish isn't spoken here?' Language policy and planning in Ireland
- What is Irish Standard English?
- Grammatical variation in Irish English
- The pragmatics of Irish English
- Ireland in translation
- Teaching and Irish English

English Today

The International Review of the English Language

journals.cambridge.org/eng
Cambridge University Press
32 Avenue of the Americas
New York, NY 10013-2473, USA

Founding Editor: Tom McArthur

Editors

Kingsley Bolton, *Stockholm University*
David Graddol, *UK*
Rajend Mesthrie, *University of Cape Town*

Editorial Board

Evelyn Ch'ien, *University of Minnesota, USA*
David Crystal, *University of Bangor, UK*
Azirah Hashim, *University of Malaya, Malaysia*
Nobuyuki Honna, *Aoyama Gakuin University, Japan*
Bernd Kortmann, *University of Freiburg, Germany*
Merja Kytö, *Uppsala University, Sweden*
Andrew Moody, *University of Macau, Macao, China*
David Nunan, *University of Hong Kong, China*
Anne Pakir, *National University of Singapore, Singapore*
Pam Peters, *Macquarie University, Australia*
Mario Saraceni, *University of Portsmouth, UK*
Barbara Seidlhofer, *VOICE, University of Vienna, Austria*
Loreto Todd, *University of Ulster, UK*
Katie Wales, *University of Sheffield, UK*
Catherine Walter, *University of London, UK*

Editorial correspondence: Sarah Rowan
englishtoday@telkomsa.net

Copying

This journal is registered with the Copyright Clearance Center, 222 Rosewood Drive, Danvers, MA 01923. Organisations in the USA who are also registered with CCC may therefore copy material (beyond the limits permitted by sections 107 and 108 of US copyright law) subject to payment to CCC of the per copy fee of \$12.00. This consent does not extend to multiple copying for promotional or commercial purposes. Code 0261-4448/2011.

Organisations authorised by the copyright Licensing Agency may also copy material subject to the usual conditions. ISI Tear Sheet Service, 3501 Market Street, Philadelphia, Pennsylvania 19104, USA is authorised to supply single copies of separate articles for private use only.

For all other use, permission should be sought from the Cambridge or New York offices of the Cambridge

University Press. Information on *English Today* and all other Cambridge journals can be accessed via journals.cambridge.org

Subscriptions

English Today (ISSN 0266-0784) is published by Cambridge University Press four times a year in March, June, September and December. Volume 27 subscription prices including postage (excluding VAT), valid until 31 December 2011, are £124 (US \$217) for institutions print and electronic access; £118 (US \$201) for institutions print only; £111 (US \$185) for institutions electronic only; £34 (US \$54) for individuals print only ordering direct from the publisher and certifying that the journal is for their personal use. Single issues cost £32 (US \$55). A special rate is available for students £25 (US \$39). Special rates also apply for members of TESOL, IATEFL and other organisations. For further details, contact journals@cambridge.org.

EU subscribers (outside the UK) who are not registered for VAT should add VAT at their country's rate. VAT registered subscribers should provide their VAT registration number. Orders, which must be accompanied by payment, may be sent to a bookseller or to Cambridge University Press, The Edinburgh Building, Shaftesbury Road, Cambridge CB2 8RU or in the USA, Canada or Mexico, to Cambridge University Press, The Journals Fulfillment Department, 100 Brook Hill Drive, West Nyack, New York 10994-2133. Japanese prices for institutions (including ASP delivery) are available from Kinokuniya Company Ltd, P.O. Box 55, Chitose, Tokyo 156, Japan.

Periodicals postage paid at New York, NY and at additional mailing offices, POSTMASTER: send address changes in USA, Canada and Mexico to language teaching, Cambridge University Press, 100 Brook Hill Drive, West Nyack, New York 10994-2133.

Advertising

Advertising queries for all parts of the world except the USA, Canada and Mexico to: ad_sales@cambridge.org
Address enquiries in the USA, Mexico and Canada only to: journals_advertising@cup.org

All URLs referenced in this journal were correct approximately two months before publication.

© Cambridge University Press 2011

English Today is designed and typeset by Techset and this issue is printed in the United Kingdom by the University Press, Cambridge.

Cover picture courtesy of Ray Hickey

English Today

The International Review of the English Language

ET106 Volume 27 Number 2 June 2011

- 2 Editorial comment
- 3 **Present and future horizons for Irish English** RAYMOND HICKEY
- 17 **Victories fastened in grammar: historical documentation of Irish English** KEVIN McCAFFERTY
- 25 **'Irish isn't spoken here?' Language policy and planning in Ireland** PHILIP McDERMOTT
- 32 **What is Irish Standard English?** JOHN M. KIRK
- 39 **Grammatical variation in Irish English** KAREN CORRIGAN
- 47 **The pragmatics of Irish English** ELAINE VAUGHAN AND BRIAN CLANCY
- 53 **Ireland in translation** MICHAEL CRONIN
- 58 **Teaching and Irish English** ANNE O'KEEFFE
-

CAMBRIDGE
UNIVERSITY PRESS